

# Curso-Taller de Capacitación

## Análisis y Cotización de Proyectos de Traducción

*Trad. Patricia García Ces*

---

### **Destinatarios:**

**Traductores *freelance* o estudiantes de la carrera de traductorado**, y demás profesionales de la lengua interesados en la traducción, que deseen capacitarse en el **cálculo de volumen de palabras de distintos tipos de documentos** a traducir, y en la **estimación de su costo**, según las tarifas promedio actuales.

### **Fecha de inicio:**

A pactar con el participante.

### **Duración:**

2 semanas

### **Modalidad de cursada:**

A distancia, a través de la plataforma Moodle, o via correo electrónico –según la preferencia del participante.

### **Objetivos:**

Que el participante obtenga pautas prácticas para el adecuado **manejo de trabajos de traducción técnica, científica o literaria para clientes directos** –tanto al español como a un idioma extranjero–, desde la recepción y cotización de los mismos, hasta su entrega al cliente.

### **Contenidos:**

#### **Módulo I:**

- características del “proyecto de traducción”;
- interacción con el cliente;
- cálculo de volumen de texto en documentos impresos;
- tarifas internacionales promedio;
- cálculo manual de presupuestos según tipo de material, plazos y forma de entrega, etc.

#### **Módulo II:**

- devolución sobre los ejercicios del módulo I;
- programas informáticos para el cálculo de volumen de texto en diversos formatos de archivos (Word, Power Point, Excel, Acrobat, etc.);
- cálculo automático de presupuestos de material en diferentes tipos de archivo.

#### **Módulo III:**

- devolución sobre los ejercicios del módulo II;
- entrega de certificados.

### **Encuadre metodológico:**

Lectura y análisis de documentos con lineamientos teórico-prácticos.

Descarga de software (gratuito) de la Red, para su utilización en parte de las actividades propuestas.

Resolución de diversos ejercicios.

Discusión del material a través del foro del taller/vía correo electrónico.

Tiempo estimado de dedicación: entre 5 y 6 horas.

El material de lectura y de ejercitación estará disponible al comienzo de cada módulo, y los ejercicios deberán entregarse antes del inicio del módulo siguiente.

### **Criterios de certificación**

■ Todos los inscriptos recibirán una constancia de participación.

■ Los participantes que entreguen los trabajos requeridos en tiempo y forma recibirán un certificado de aprobación del curso.

### **Forma de pago:**

Residentes en Argentina: depósito o transferencia bancaria por CBU.

Residentes en el exterior: a través de *PayPal* ([www.paypal.com](http://www.paypal.com)) con todas las tarjetas de crédito.

Para obtener mayor información escriba a: [lu-gces@languageunlimited.com.ar](mailto:lu-gces@languageunlimited.com.ar) o [translationed@gmail.com](mailto:translationed@gmail.com)